

**CUENTOS RUSOS
EN ESPAÑOL**



**РУССКИЕ СКАЗКИ
НА
ИСПАНСКОМ**

ПЕРЕСКАЗАЛА ЕЛЕНА ДУМА

Елена Дума

**Cuentos rusos en español.
Русские сказки на испанском**

«Издательские решения»

Дума Е. В.

Cuentos rusos en español. Русские сказки на испанском /
Е. В. Дума — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-857083-4

В книжке пересказаны в облегчённой манере русские народные сказки.
Сказки эти учили детей отношениям между людьми. Изложение облегчено
ради лучшего понимания детьми другой страны.

ISBN 978-5-44-857083-4

© Дума Е. В.
© Издательские решения

Содержание

La Remolacha y el Ratón	6
Свёкла и Мышь	7
El Coloboc	8
Колобок	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Cuentos rusos en español

Русские сказки на испанском

Елена Владимировна Дума

© Елена Владимировна Дума, 2020

ISBN 978-5-4485-7083-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

La Remolacha y el Ratón

Un día, un abuelito plantaba una remolacha y le decía:

– Crece, remolacha mía, crece y hazte grande y dulce, así te podremos comer.

Pasaba el tiempo cuando la remolacha crecía y crecía, y se hizo muy grande.

Entonces, el abuelito se preparó para cosecharla, empezó a tirar de ella, para sacarla de la tierra y no pudo, por eso llamó a la abuelita para que lo ayude.

El abuelito y la abuelita tiraban de la remolacha una y otra vez, y no podían sacarla de la tierra...

La abuelita decidió pedirle ayuda a su nieta y se juntaron de este modo: el abuelito tiraba de la remolacha, la abuelita tiraba del abuelito y la nietita tiraba de la abuela... y nada ¡ No podían sacar la remolacha de la tierra! Entonces la nieta decidió llamar a su perrito.

Empezaron a tirar nuevamente, el abuelo tiraba de la remolacha, la abuela tiraba del abuelo, la nieta de la abuelita, y el perro de la nietita... y nada. La remolacha no se movía. Decidieron entonces pedirle ayuda al gato de la casa.

Y todos empezaron a tirar con todas sus fuerzas, el abuelito de la remolacha, la abuelita del abuelo, la nieta de la abuelita, el perro de la nieta, el gato del perro... pero nada pasó, la remolacha no salió.

Decidieron llamar a un ratón que justo pasaba por allí. Y volvieron a tirar, ¡a la una, a las dos y a las tres! El abuelito tiraba de la remolacha, la abuelita del abuelo, la nieta de la abuelita, el perro de la nietita, el gato del perro, el ratoncito del gato... Y de repente... ¡paff! Lograron sacar la remolacha de la tierra. Todos agradecieron al Ratón por su ayuda y se comieron la riquísima remolacha.

∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

Свёкла и Мышь

Однажды посадил дед свёклу и сказал ей :

– Рости, моя свёкла, большой-пребольшой и сладкой, чтобы могли мы тебя съесть.

Прошло время. Свёкла росла, росла и стала очень большой. Тогда дед решил, что пора урожай снимать. Начал тянуть свёклу из земли, но вытянуть не смог! Позвал дед бабу на помощь. Тянули-тянули они из земли свёклу, но так и не вытянули!

Тогда решила бабушка просить помощи у внучки. И решили встать все в ряд: дедуля тянул свеклу, бабуля деда тянула, внучка тянула бабушку за подол... Но всё напрасно. Не выходит свёкла из земли!

И внучка решила позвать на помощь свою собачку. Начали тянуть снова.

Дедушка тянет свёклу, бабушка деда, внучка бабушку тянет, а собачка внучку тянет за подол. Тянут-потянут, а вытянуть не могут. Не хочет свёкла вылезать из земли!

Решили позвать своего кота. И все начали тянуть изо всех сил. Дедушка тянет свёклу, бабушка деда тянет, внучка тянет бабушку, собачка внучку за подол, а кот тянет собачку за хвост. Тянут-потянут, а вытянуть не могут! Не хочет свёкла вылезать из земли!

Пробегала мимо маленькая мышка. Позвали и её на помощь. Вот тянут все вместе. Дед тянет свёклу, бабушка деда, внучка бабушку, собачка внучку тянет, кот собачку, а мышонки кота... И вдруг подвинулась свёкла в земле, да и вылезла! Все стали радоваться и мышонки благодарить за помощь. А потом ели сладкую свёклу вместе!

∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

El Coloboc

Sepa, mi amiguito pequeño, que en Rusia a una empanadita redonda y pequeña la llamamos Coloboc. Porque «colo» en ruso antiguo significa redondo y «boc» significa un lado. Se hace con los restos de la harina. Estos restos no les alcanzan para hacer una empanada común. Por eso, hacen con ellos un Coloboc pequeño.

Un día, un viejito le pidió a su esposa que le preparase unas empanadas. Pero la viejita no encontró harina suficiente para las empanadas y entonces decidió hacer un Coloboc.

Preparó la viejita el Coloboc y lo puso sobre la ventana para enfriarlo un poquito. Pero el Coloboc no quería ser comido sin ver el mundo y saltó de la ventana hacia fuera. Y se puso a rodar por el camino.

Llegó al bosque y se encontró con una Liebre.

Entonces esta le gritó al Coloboc :

– Pára, Coloboc, quiero comerte. ¡Te voy a comer!

El Coloboc no se detuvo, pero le respondió:

– ¡No quiero que me comas!

Estoy muy rico,

¡No quiero hablar contigo!

Me escapé de la viejita,

Me escapé del viejito.

Me escaparé de tí, Liebre, también...

Sigue rodando el Coloboc y se encuentra con un Lobo.

Este le grita :

– ¡Pára, Coloboc, te voy a comer!

El Coloboc no se detuvo, pero le respondió:

– ¡No quiero que me comas!

Estoy muy rico,

¡No quiero hablar contigo!

Me escapé de la viejita,

Me escapé del viejito,

Me escapé de la Liebre.

Tambien...me escaparé de vos, Lobo...

Rueda hacia delante el Coloboc y se encuentra con un Oso.

Entonces, este le grita :

– ¡Pára, Coloboc, te voy a comer!

El Coloboc no se detuvo, pero le respondió:

– ¡No quiero que me comas!

Estoy muy rico,

¡No quiero hablar contigo!

Me escapé de la viejita,

Me escapé del viejito,

Me escapé de la Liebre,

Me escapé del Lobo.

Y me escaparé de tí, Oso, también...

Continúa rodando el Coloboc y se encuentra con una Zorra.

Ella le grita :

– ¡Que lindo estás, Coloboc! Pero yo no sé si estás rico o no... Acércate, quiero verte mejor.

El Coloboc se detuvo y quiso mostrarle a la Zorra su valor. Pero la Zorra le dijo :

– No veo, no veo. Mis ojitos están cansaditos. Acércate un poquito mas. El Coloboc se acercó mas... y después mas...

– ¡No veo! ¡Séntate en mi nariz para verte mejor!

El Coloboc no podía parar porque necesitaba que todos supieran lo bueno que era él...

De repente la Zorra abrió su boca... ¡Am! Y se lo comió...

Después dijo satisfecha :

– Ahora sé que estaba rico.

∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

Колобок

Знаешь ли, мой маленький дружок, что в России круглую маленькую булочку называют Колобок. Потому что «коло» на старорусском означает круглый, а «бок» – это бок. Делают его из остатков муки. Их не хватает, чтобы сделать обычную булочку. Поэтому делают из этих остатков маленький Колобок.

Однажды дедушка попросил жену свою, чтоб испекла ему булочек. Но не хватило у бабушки муки для них. Тогда решила она испечь деду Колобок.

Испекла бабушка Колобок и положила его остывать на окошко. Но Колобок не хотел окончить дни свои, не повидавши белый свет. Вот и прыгнул он с подоконника на улицу. И покатился по дороге.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.